



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 1647

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 10c PRICE

GOORSEE 15c OVERSEAS

POSVRY—POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 1647

Registered at the Post Office as a Newspaper

Vol. 85]

PRETORIA, 14 JULIE 1972
14 JULY

[No. 3612

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 1219 14 Julie 1972

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MUNISIPALE ONDERNEMING, ROODEPOORT.— HERNUWING VAN VERSOENINGSRAADOOREEN- KOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii), soos toegepas by artikel 48 (9) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 2023 van 15 Desember 1967 van krag is vir 'n verdere tydperk van twee jaar, met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 1220 14 Julie 1972

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MUNISIPALE ONDERNEMING, ROODEPOORT

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a), soos toegepas by artikel 48 (9) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Munisipale Onderneming, Roodepoort, betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat twee jaar vanaf genoemde datum eindig, bindend is vir die werkgewer en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werknemers wat lede van genoemde vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b), soos toegepas by artikel 48 (9) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat twee jaar vanaf genoemde datum eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming in die munisipale gebied Roodepoort.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

A—1369

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF LABOUR

No. 1219 14 July 1972

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

MUNICIPAL UNDERTAKING, ROODEPOORT.— RENEWAL OF CONCILIATION BOARD AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii), as applied by section 48 (9) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notice R. 2023 of 15 December 1967 to be effective for a further period of two years, with effect from the date of publication of this notice.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 1220 14 July 1972

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

MUNICIPAL UNDERTAKING, ROODEPOORT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a), as applied by section 48 (9) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Municipal Undertaking, Roodepoort, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending two years from the said date, upon the employer and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employees who are members of the said union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b), as applied by section 48 (9) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending two years from the said date, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking in the municipal area of Roodepoort.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

1—3612

BYLAE

VERSOENINGSRAADOOREENKOMS

ingevoelge die Wet op Nywerheidsversoening, Wet 28 van 1956, soos gewysig, gesluit en aangegaan deur en tussen

Die Stadsraad van Roodepoort

(hierna "die Raad" genoem), aan die een kant, en

The South African Association of Municipal Employees (Non-Political)

(hierna "die Vereniging of S.A.V.M.W." genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Versoeningsraad, Munisipale Onderneming, Roodepoort, om die Versoeningsraadooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennigswing R. 2023 van 15 Desember 1967, soos hernu by Goewermentskennigswings R. 342 van 6 Maart 1970 en R. 1219 van 14 Julie 1972; soos volg te wysig:

1. Vervang klousule 3 (c) deur die volgende:

"(c) 'Hoof van 'n Department': Direkteur Nie-Blankesake, Administratiewe Bestuurder, Bestuurder (Regsadministrasie), Stadsingenieur, Hoof (Beplanning en Ontwerp), Stads-Elektrotegniese en Meganiese Ingenieur, Stadstoesourier, Bestuurder (Burgerlike Beskerming en Openbare Vervoer), Personeelbestuurder, Hoofgesondheidsbeampte, Hoofbibliotekaris, Stadsgeneesheer en sodanige ander werknemer wat by besluit van die Raad as sodanig aangewys is en belas word met die behoorlike en doeltreffende administrasie en bestuur van enige departement;"

2. Voeg die volgende aan die end van klousule 3 (j) by:

"met inbegrip van halfdagwerknemers;"

3. Voeg in klousule 3 (h) (i) die woorde "en vakleerlinge" in tussen "is" en "behoudens".

4. Vervang in klousule 4 (d) die syfer "60" deur die syfer "65".

5. Voeg by die volgende subklousule na klousule 5 (c) in:

"(d) Die Bestuurskomitee kan na goeëdunke vereis dat 'n werknemer homself onderwerp aan 'n mediese ondersoek soos deur die Bestuurskomitee bepaal. Die Raad betaal die koste van sodanige ondersoek."

6. Vervang klousule 7 (a) deur die volgende:

"(a) Onderworpe aan subklousule (e) hiervan is alle aanstellings en bevorderings in die diens van die Raad, behalwe tydelike aanstellings, op proef en die tydperk van sodanige proef word op ses maande gestel, welke tydperk die aanstellende gesag volgens sy goeëdunke kan verleng. Alle verlof tydens hierdie proef-tydperk word nie as proef beskou nie."

7. Voeg die volgende subklousule na klousule 7 (d) in:

"(e) Tydens die bevorderingsproeftydperk van 'n werknemer word sodanige werknemer as tydelik ten opsigte van die bevorderingspos beskou, maar is steeds permanent in die Raad se diens indien hy voor die datum van bevordering permanent in diens was. Indien die betrokke werknemer nie sy proeftydperk suksesvol voltooi nie, word hy sonder benadeling ten opsigte van die pos wat hy beklee het voor die aanvang van die bevorderingsproeftydperk in 'n geskikte betrekking geplaas."

8. Voeg die volgende subklousule na klousule 10 (c) in:

"(d) Indien 'n werknemer se oorweging vir salarisverhoging, volgens 'n raadsbesluit, in sy proeftydperk val, word sodanige oorweging by bekragtiging van sy aanstelling gedoen met terugwerkende krag vanaf die betrokke salarisverhogingsdatum."

9. Vervang klousule 11 deur die volgende:

"11. SALARISVERHOOGINGSDATUM

(a) Die jaarlikse salarisverhoging van 'n werknemer word beperk tot een van die volgende datums, naamlik of 1 Januarie of 1 Julie.

(b) 'n Indienstredende se salarisverhogingsdatum sal of 1 Januarie of 1 Julie wees, en wel die datum wat die naaste is aan 12 maande bereken vanaf die indienstreeddatum."

10. Vervang klousule 16 (b) deur die volgende:

"(b) 'n Werknemer wat as gevolg van die toepassing van subklousule (a) oortyd werk, moet ten opsigte van alle tyd aldus gewerk, behalwe soos in (c) hiervan bepaal, teen minstens een en 'n derde maal sy gewone besoldiging betaal word."

11. Voeg die volgende subklousule na klousule 16 (b) in:

"(c) 'n Werknemer moet dubbele vergoeding ontvang vir openbare vakansiedae waarop hy ingevolge klousule 3 (h) geregtig is en waarop hy werk."

12. Vervang klousule 17 (i) deur die volgende:

"(i) onder die invloed van dwelm- of verdowingsmiddels is terwyl hy op diens is, of wanneer hy hom vir diens aanmeld of moet aanmeld;"

SCHEDULE

CONCILIATION BOARD AGREEMENT

in terms of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, made and entered into by and between

The Town Council of Roodepoort

(hereinafter referred to as the "Council"), of the one part, and The South African Association of Municipal Employees (Non-Political)

(hereinafter referred to as the "Association" or the "S.A.A.M.E."), of the other part,

being the parties to the Conciliation Board, Municipal Undertaking, Roodepoort, to amend the Conciliation Board Agreement published under Government Notice R. 2023 of 15 December 1967, as renewed under Government Notices R. 342 of 6 March 1970 and R. 1219 of 14 July 1972, as follows:

1. Substitute the following for clause 3 (c):

"(c) 'Head of a Department' shall mean the Director of Non-White Affairs, the Administrative Manager, the Manager (Legal Administration), the Town Engineer, the Head (Planning and Design), the City Electrical and Mechanical Engineer, the Town Treasurer, the Manager (Civil Defence and Public Transport), the Personnel Manager, the Chief Medical Officer of Health, the Chief Librarian, the Town Medical Officer of Health and such other employees as the Council may by resolution appoint as such and charge with the proper and efficient administration and management of any department;"

2. Add the following at the end of clause 3 (j):

"including half-day employees;"

3. In clause 3 (h) (i) insert the words "and apprentices" between "work" and "subject".

4. In clause 4 (d) substitute the figures "65" for the figures "60".

5. Add the following subclause after clause 5 (c):

"(d) The Management Committee may at its discretion require an employee to undergo a medical examination as provided by the Management Committee. The Council shall pay the cost of such examination."

6. Substitute the following for clause 7 (a):

"(a) Subject to subclause (e) hereof all appointments and promotions in the service of the Council, with the exception of temporary appointments, shall be probationary and the period of probation shall be six months, which period may be extended by the appointing authority at its discretion. Any leave during this probationary period shall not be regarded as probation."

7. Add the following subclause after clause 7 (d):

"(e) During the promotional period of probation of an employee such employee shall be regarded as temporary in regard to the promotional post, but shall continue to be permanently employed in the service of the Council if he had been permanently employed before the date of promotion. Should the employee concerned not complete his probationary period successfully he shall be placed in a suitable post without prejudice in regard to the post which he occupied before the commencement of the promotional period of probation."

8. Add the following subclause after clause 10 (c):

"(d) Should the consideration of an employee for a salary increment, by resolution of the Council, fall within his period of probation, such consideration shall at the confirmation of his appointment be made with retrospective effect from the date of the incremental date concerned."

9. Substitute the following for clause 11:

"11. INCREMENTAL DATE

(a) The annual salary incremental of an employee shall be limited to one of the following dates, namely 1 January or 1 July.

(b) The incremental date of an entrant to the service shall be 1 January or 1 July, whichever date is nearest to 12 months calculated from the date of commencement of service."

10. Substitute the following for clause 16 (b):

"(b) An employee who as the result of subclause (a) being applied works overtime, shall be paid in respect of all time so worked, except as provided in (c) hereof, not less than one and one-third times his ordinary remuneration."

11. Add the following subclause after clause 16 (b):

"(c) An employee shall receive double his remuneration for public holidays to which he is entitled in terms of clause 3 (h) and on which he works."

12. Substitute the following for clause 17 (i):

"(i) is under the influence of drugs or narcotic substances while on duty, or when he reports or is required to report for duty;"

13. Vervang klousule 17 (j) deur die volgende:

"(j) verslaaf is aan die oormatige gebruik van dwelm- of verdovingsmiddels wat die doeltreffende uitvoering van sy pligte benadeel;"

14. Vervang klousule 18 (a) deur die volgende:

"(a) Die Bestuurskomitee besluit of daar 'n ondersoek moet plaasvind betreffende enige klag deur die Stadsklerk voorgelê van wangedrag, en indien dit bevind word dat die klag dit regverdig moet die werknemer skriftelik van die beweerde wangedrag aangekla word deur die hoof van sy departement of die Stadsklerk en in die geval van 'n hoof van 'n departement, deur die Stadsklerk, en hy moet versoek word om binne sewe dae na ontvangs daarvan, 'n geskrewe verklaring te verstrek of in te dien waarin hy die aanklag erken of ontken en indien hy so verkies, kan hy 'n geskrewe verduideliking van die beweerde wangedrag verstrek."

15. Voeg die volgende aan die end van klousule 18 (e) by:

" : Met dien verstande dat die verrigtinge verdaag word in die geval van die siekte of wetlike verbod van die aangeklaagde om die ondersoek by te woon."

16. Vervang klousule 20 (c) deur die volgende:

"(c) genoemde werknemer se eersvolgende salarisverhoging weerhou vir sodanige tydperk as wat hy goed ag, ses maande egter nie te bowe gaande nie, en met dien verstande dat die oorspronklike salarisverhogingsdatum van die betrokke werknemer daarna weer behoue bly."

17. Vervang klousule 21 (a) (iii) deur die volgende:

"(iii) sodanige werknemer se eersvolgende salarisverhoging weerhou vir sodanige tydperk, 12 maande nie te bowe gaande nie, as wat die Raad goed ag en met dien verstande dat die oorspronklike salarisverhogingsdatum van die betrokke werknemer daarna weer behoue bly; of"

18. Vervang klousule 23 deur die volgende:

"23. VERLOFREGISTER"

Alle verlof verskuldig, verlof toegestaan en verlof geneem moet in 'n verlofregister of -rekord vir die doel aangehou, aangeteken word. Sodanige register of rekord moet onder die beheer van die Personeelbestuurder wees en moet op alle redelike tye gedurende kantoorure ter insae, op navraag, van enige werknemer wees. 'n Werknemer sal slegs insae in sy eie rekord hê."

19. Vervang klousule 25 deur die volgende:

"25. TOESTAAN VAN VERLOF"

Behalwe vir verlof van hoofde en onderhoofde van departemente asmede aansoeke om spesiale verlof ingevolge klousule 33 (d) word verlof deur die Stadsklerk en Personeelbestuurder toegestaan. Verlof van hoofde en onderhoofde van departemente word deur die Stadsklerk toegestaan."

20. Vervang klousule 26 (b) deur die volgende:

"(b) Behalwe in die geval van hoofde en onderhoofde van departemente, moet alle aansoeke by die hoof van die betrokke departement gedoen word wat sodanige aansoek tesame met sy aanbevelings aan die Personeelbestuurder moet voorlê. In die geval van hoofde en onderhoofde van departemente moet sodanige aansoeke aan die Stadsklerk voorgelê word."

21. Vervang die laaste sin van klousule 28 (c) deur die volgende:

"Terugtrekking of uitstel van verlof moet skriftelik deur die departementshoof aan die werknemer meegedeel word."

22. Voeg die volgende in na klousule 28 (e):

"(f) Nadat die gemagtigde vakansieverlof van 'n werknemer 'n aanvang geneem het, mag hy nie na sy diens terugkeer alvorens die volle tydperk van sodanige verlof verstryk het nie, tensy hy daartoe deur die Stadsklerk of Personeelbestuurder aangesê of gemagtig word."

(g) Alle verlof met volle of halwe betaling word as diens beskou."

23. Skrap klousules 29, 32 en 34.

24. Hernommer klousules 30 en 31 as 29 en 30 onderskeidelik.

25. Hernommer klousule 33 om 31 te wees en vervang in subklousule (a) "Klerk van die Raad" deur "Personeelbestuurder".

26. Voeg die volgende woorde in voor subklousule (a) van klousule 35:

"Vir doeelindes van die berekening van alle verlof en die waarde van vakansieverlof ingevolge hierdie hoofstuk word aanvaar dat alle werknemers 'n vyfdaagweek werk."

27. (1) Hernommer klousule 35 as 32 en skrap die uitdrukking "Hoof Tegniese Beampte en" onder Groep A van subklousule (a).

13. Substitute the following for clause 17 (j):

"(j) is addicted to the excessive use of drugs or narcotic substances which have a detrimental effect on the efficient performance of his duties;"

14. Substitute the following for clause 18 (a):

"(a) The Management Committee shall decide whether an investigation shall take place regarding any charge of misconduct submitted by the Town Clerk, and should it be found that the charge justified any action, the employee shall be charged, in writing, with the alleged misconduct by the head of his Department or the Town Clerk and in the case of a head of a department, by the Town Clerk, and he shall be required to submit or produce a written statement admitting or denying the charge within seven days of receiving such charge, and, if he so desires, he may submit a written explanation of the alleged misconduct."

15. Add the following at the end of clause 18 (e):

" : Provided that the proceedings shall be adjourned in the case of illness or legal prevention of the person charged to attend the investigation."

16. Substitute the following for clause 20 (c):

"(c) withhold the next salary increment of such employee for such period as it may deem fit, such period, however, not to exceed six months, and provided that the original incremental date of the employee concerned shall thereafter be retained."

17. Substitute the following for clause 21 (a) (iii):

"(iii) withhold the next salary increment of such employee for such period as the Council may deem fit, such period not to exceed 12 months, provided that the original incremental date of the employee concerned shall thereafter be retained; or"

18. Substitute the following for clause 23:

"23. LEAVE REGISTER"

All leave due, leave granted and leave taken shall be recorded in a leave register or record kept for this purpose. The Personnel Manager shall be in charge of such register or record which shall be open for inspection, on application, by any employee at all reasonable times during office hours. An employee shall inspect his own record only."

19. Substitute the following for clause 25:

"25. GRANTING OF LEAVE"

With the exception of leave for heads and deputy heads of departments, as well as applications for special leave in terms of clause 33 (d), leave shall be granted by the Town Clerk and the Personnel Manager. Leave for heads and deputy heads of departments shall be granted by the Town Clerk."

20. Substitute the following for clause 26 (b):

"(b) Except in the case of heads and deputy heads of departments, all applications shall be lodged with the head of the department concerned who shall submit such applications, together with his recommendations, to the Personnel Manager. In the case of heads and deputy heads of departments, such applications shall be submitted to the Town Clerk."

21. Substitute the following for the last sentence of clause 28 (c):

"Any cancellation or postponement of leave shall be notified to the employee, in writing, by the head of the department."

22. After clause 28 (e), insert the following subclauses:

"(f) After the authorised holiday leave of an employee has commenced, he shall not resume his duties until the full period of such leave has expired, unless the Town Clerk or Personnel Manager so instructs or authorises him."

(g) All leave on full or half pay shall be deemed to be service."

23. Delete clauses 29, 32 and 34.

24. Renumber clauses 30 and 31 as clauses 29 and 30 respectively.

25. Renumber clause 33 as clause 31 and in subclause (a) substitute the words "Personnel Manager" for the words "Clerk of the Council".

26. In clause 35, insert the following words before subclause (a):

"For the purpose of calculating any leave and the value of holiday leave in terms of this chapter, it shall be accepted that all employees work a five-day week."

27. (1) Renumber clause 35 as 32 and delete the term "Chief Technical Officer" under Group A of subclause (a).

(2) Vervang die groepering (a), (b), (c) en (d) onder subklousule (b) deur die volgende:

- "(a) Groep A: 32 werkdade.
- (b) Groep B: 30 werkdade.
- (c) Groep C: 25 werkdade.
- (d) Groep D: 20 werkdade."

(3) Skrap subklousule (g) en hernommer subklousule (h) as (g).

28. Hernommer klousule 36 as 33.

29. (1) Hernommer klousule 37 as 34 en skrap subklousules (a), (b) en (c).

(2) Hernommer subklousules (d), (e), (f), (g), (h), (i), (j), (k), (l) en (m) as onderskeidelik (a), (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h), (i) en (j).

(3) In subklousule (a), skrap die woord "ander".

(4) Vervang in subklousule (e) die uitdrukking "Klerk van die Raad" deur die uitdrukking "Personeelbestuurder".

30. (1) Hernommer klousule 38 as 35.

(2) Vervang subklousule (a) deur die volgende:

"(a) Die bedrag van die verlofbonus ten opsigte van permanente en tydelike werknemers, is gelyk aan 10% (tien persent) van die werknemers se basiese salaris per jaar onderworpe aan 'n maksimum van R260 vir getroude en R130 vir ongetroude werknemers en 'n minimum van R100 vir getroude en R50 vir ongetroude werknemers."

(3) Vervang subklousule (b) deur die volgende:

"(b) Die verlofbonus word net een keer per jaar betaal, te wete 30 November."

(4) Skrap subklousules (c), (d) en (f).

(5) Hernommer subklousules (e), (g), (h), (i), (j) en (k) as onderskeidelik (c), (d), (e), (f), (g) en (h).

(6) Vervang subklousule (f) deur die volgende:

"(f) By die diensbeëindiging, ongeag die rede daarvoor, van 'n werknemer wat vir verlofbonus kwalifiseer, ontvang sodanige werknemer sy verlofbonus pro rata ten opsigte van elke voltooide maand diens."

(7) Vervang (i) in subklousule (g) deur (f).

31. Hernommer klousules 39, 40 en 41 as onderskeidelik 36, 37 en 38.

Geteken te Roodepoort hierdie 26ste dag van Julie 1971.

N. S. STOCKER, Burgemeester.

J. S. DU TOIT, Stadsklerk.

Geteken te Pretoria hierdie 23ste dag van Julie 1971.

R. BLOEMINK, President.

J. T. SMIT, Algemene Sekretaris.

(2) Substitute the following for the groupings (a), (b), (c) and (d) under subclause (b):

- "(a) Group A: 32 working days.
- (b) Group B: 30 working days.
- (c) Group C: 25 working days.
- (d) Group D: 20 working days."

(3) Delete subclause (g) and renumber subclause (h) as (g).
28. Renumber clause 36 as 33.

29. (1) Renumber clause 37 as 34 and delete subclauses (a), (b) and (c).

(2) Renumber subclauses (d), (e), (f), (g), (h), (i), (j), (k), (l) and (m) as (a), (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h), (i) and (j) respectively.

(3) In subclause (a), delete the word "other".

(4) In subclause (e), substitute the term "Personnel Manager" for the term "Clerk of the Council".

30. (1) Renumber clause 38 as 35.

(2) Substitute the following for subclause (a):

"(a) The amount of the leave bonus in respect of permanent and temporary employees shall be equal to 10% (ten per cent) of the employee's basic annual salary, subject to a maximum of R260 for married and R130 for single employees and a minimum of R100 for married and R50 for single employees."

(3) Substitute the following for subclause (b):

"(b) The leave bonus shall be paid only once annually, namely on 30 November."

(4) Delete subclauses (c), (d) and (f).

(5) Renumber subclauses (e), (g), (h), (i), (j) and (k) as (c), (d), (e), (f), (g) and (h) respectively.

(6) Substitute the following for subclause (f):

"(f) On termination, for whatever reason, of the service of an employee who has qualified for leave bonus, such employee shall receive a pro rata leave bonus in respect of each completed month of service."

(7) In subclause (g), substitute (f) for (i).

31. Renumber clauses 39, 40 and 41 as 36, 37 and 38 respectively.

Signed at Roodepoort on this 26th day of July 1971.

N. S. STOCKER, Mayor.

J. S. DU TOIT, Town Clerk.

Signed at Pretoria on this 23rd day of July 1971.

R. BLOEMINK, President.

J. T. SMIT, General Secretary.

No. R. 1221 14 Julie 1972

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE SUIKERVERVAARDIGINGS- EN -RAFFINEERNYWERHEID, NATAL
HERNUWING VAN OOREENKOMS VIR ONGESKOOLDE EN HALFGESKOOLDE ARBEID

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennigswaard R. 197 van 17 Februarie 1971 van krag is met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1973 eindig.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 1231 14 Julie 1972

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

INTREKKING VAN REGISTRASIE VAN 'N WERKGEWERSORGANISASIE

BLOEMFONTEIN PRIVATE HOTEL AND BOARDING HOUSE KEEPERS' ASSOCIATION

Ek, Francois Sebastiaan Pierre de Villiers, Nywerheids-registrateur, maak hierby, kragtens artikel 14 (2) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, bekend dat ek die

No. R. 1221 14 July 1972

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE SUGAR MANUFACTURING AND REFINING INDUSTRY, NATAL
RENEWAL OF UNSKILLED AND SEMI-SKILLED LABOUR AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notice R. 197 of 17 February 1971 to be effective with effect from the date of publication of this notice and for the period ending 30 April 1973.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 1231 14 July 1972

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CANCELLATION OF REGISTRATION OF AN EMPLOYERS' ORGANISATION

BLOEMFONTEIN PRIVATE HOTEL AND BOARDING HOUSE KEEPERS' ASSOCIATION

I, Francois Sebastiaan Pierre de Villiers, Industrial Registrar, hereby, in terms of section 14 (2) of the Industrial Conciliation Act, 1956, notify that I have can-

registrasie van die Bloemfontein Private Hotel and Boarding House Keepers' Association met ingang van 28 Junie 1972 ingetrek het.

F. S. P. DE VILLIERS, Nywerheidsregistrator

No. R. 1234 14 Julie 1972

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, WESTELIKE PROVINSIE

WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE
PLATTELANDSE GEBIEDE

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Julie 1972 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE BOUNYWERHEID (W.P.)

OOREENKOMS

ingevolge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Boland Master Builders' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers
South African Operative Masons' Society
South African Woodworkers' Union

Western Province Building and Allied Trades' Union.

en

Western Province Building Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Westelike Provinsie), om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1295 van 26 Julie 1968, en gewysig by Goewermentskennisgewings R. 3760 van 21 November 1969 en R. 1906 van 30 Oktober 1970, soos volg te wysig:

KLOUSULE 33.—SPESIALE LIDMAATSKAPHEFFING—
WERKGEWERS

In subklousule (1), vervang die syfer "4" deur die syfer "5". Namens alle partye by die Raad op hierdie 7de dag van Februarie 1972 in Kaapstad onderteken.

THOS. PATTULLO, Voorsitter.

H. J. TITE, Ondervoorsitter.

Z. P. CILLIERS, Sekretaris.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE
EN -ONTWIKKELING

No. R. 1249 14 Julie 1972

VERBETERINGSKENNISGEWING

Onderstaande verbetering moet in Goewermentskennisgewing R. 1137 van 1972 wat in Staatskoerant 3599 van 30 Junie 1972 gepubliseer is, aangebring word—

Die volgende Bylae moet bygevoeg word:

celled the registration of the Bloemfontein Private Hotel and Boarding House Keepers' Association with effect from 28 June 1972.

F. S. P. DE VILLIERS, Industrial Registrar

No. R. 1234 14 July 1972

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, WESTERN PROVINCE

AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE
COUNTRY DISTRICTS

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 July 1972, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions.

M. VILJOEN, Minister of Labour

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY
(W.P.)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Boland Master Builders' Association

(hereinafter called the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers
South African Operative Masons' Society
South African Woodworkers' Union
Western Province Building and Allied Trades' Union
and

Western Province Building Workers' Union

(hereinafter called the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry (Western Province), to amend the Agreement published under Government Notice R. 1295 of 26 July 1968, and amended by Government Notices R. 3760, dated 21 November 1969, and R. 1906, dated 30 October 1970, as follows:

CLAUSE 33.—SPECIAL MEMBERSHIP LEVY—
EMPLOYERS

By substituting the figure "5" for the figure "4" in subclause (1).

Signed at Cape Town this 7th day of February 1972 on behalf of all parties to the Council.

THOS. PATTULLO, Chairman.

H. J. TITE, Vice-Chairman.

Z. P. CILLIERS, Secretary.

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION
AND DEVELOPMENT

No. R. 1249 14 July 1972

CORRECTION NOTICE

The undermentioned correction should be made to Government Notice R. 1137 of 1972, published in *Government Gazette* 3599 dated 30 June 1972—

The following Schedule should be appended:

BYLAE

Begrotingspos		Kolom 1	Kolom 2
No.	Benaming		
		R	R
1	Owerheidsake en Finansies... Met inbegrip van— Onthaal.....	528 800	500
2	Gemeenskapsake..... Met inbegrip van— Onthaal.....	6 678 400	300
3	Werke..... Met inbegrip van— Onthaal.....	13 579 600	300
4	Onderwys en Kultuur..... Met inbegrip van— Onthaal.....	7 868 500	300
5	Landbou..... Met inbegrip van— Onthaal.....	2 759 600	300
6	Justisie..... Met inbegrip van— Onthaal.....	563 800	300
Totaal.....R		31 978 700	

SCHEDULE

Vote		Column 1	Column 2
No.	Designation		
		R	R
1	Authority Affairs and Finance Including— Entertainment.....	528 800	500
2	Community Affairs..... Including— Entertainment.....	6 678 400	300
3	Works..... Including— Entertainment.....	13 579 600	300
4	Education and Culture..... Including— Entertainment.....	7 868 500	300
5	Agriculture..... Including— Entertainment.....	2 759 600	300
6	Justice..... Including— Entertainment.....	563 800	300
Total.....R		31 978 700	

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 1229

14 Julie 1972

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN
BYLAE 4 (No. 4/101)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 4 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 1229

14 July 1972

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT
OF SCHEDULE 4 (No. 4/101)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 4 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

BYLAE

I	II	III
Item	Tariefpos en Beskrywing	Mate van Korting
412.13	Deur na item 412.12 die volgende in te voeg: „412.13 Kolostomie-, ileostomie-, ureterostomie- en ileumblaastoestelle en onderdele daarvan; wegdoenbare kolostomie- of ileostomiedreineringsakkies	Volle reg”

OPMERKING.—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op kolostomie-, ileostomie-, ureterostomie- en ileumblaastoestelle en onderdele daarvan en op wegdoenbare kolostomie- of ileostomiedreineringsakkies.

SCHEDULE

I	II	III
Item	Tariff Heading and Description	Extent of Rebate
412.13	By the insertion after item 412.12 of the following: “412.13 Colostomy, ileostomy, ureterostomy and ileal bladder appliances and parts thereof; disposable colostomy or ileostomy drainage bags	Full duty”

NOTE.—Provision is made for a rebate of the full duty on colostomy, ileostomy, ureterostomy and ileal bladder appliances and parts thereof and on disposable colostomy or ileostomy drainage bags.

No. R. 1228

14 Julie 1972

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN
BYLAE 1 (No. 1/1/125)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby, met ingang van 12 Mei 1972, Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

No. R. 1228

14 July 1972

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT
OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/125)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act, with effect from 12 May 1972, to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
84.18 Deur subpos No. 84.18.25 deur die volgende te vervang: „84.18.25 Sentrifugewasmasjiene met 'n droëwasgoedinhoudsvermoë van hoogstens 7 kg: .10 Gemonteer of ongemonteer .20 Onderdele.	getal	3 200c elk 25%”		
84.40 Deur subpos No. 84.40.10 deur die volgende te vervang: „84.40.10 Wasgoedwasmasjiene met 'n droëwasgoedinhoudsvermoë van hoogstens 7 kg: .10 Gemonteer of ongemonteer .20 Onderdele.	getal	3 200c elk 25%”		

OPMERKING.—Spesifieke voorsiening, teen 'n skaal van reg van 25%, word gemaak vir onderdele van sentrifugewasmasjiene en wasgoedwasmasjiene met 'n droëwasgoedinhoudsvermoë van hoogstens 7 kg. Die voorsiening word met terugwerkende krag tot 12 Mei 1972 gemaak.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
84.18 By the substitution for subheading No. 84.18.25 of the following: “84.18.25 Centrifuge washing machines with a dry mass loading capacity not exceeding 7 kg: .10 Assembled or unassembled. .20 Parts.	no.	3 200c each 25%”		
84.40 By the substitution for subheading No. 84.40.10 of the following: “84.40.10 Laundry washing machines with a dry mass loading capacity not exceeding 7 kg: .10 Assembled or unassembled. .20 Parts.	no.	3 200c each 25%”		

NOTE.—Specific provision, at a rate of duty of 25%, is made for parts of centrifuge washing machines and laundry washing machines with a dry mass loading capacity not exceeding 7 kg. The provision is made with retrospective effect from 12 May, 1972.

No. R. 1230

14 Julie 1972

**DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING
VAN REELS (No. DAR/26)**

Ek, Dirk Johannes van Niekerk Groenewald, Sekretaris van Doeane en Aksyns, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 6 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby die Bylae by Goewermentskennisgewing R. 556 van 13 April 1966 deur in paragraaf 7—

(1) onder die opskrif Oos-Londen: Spesiaal: Oos-oewer, die volgende subparagraaf in te voeg:—

„7. Die tunnel onder Pontoonweg waar die spoorlyn die hawegebied na Port Rex-stasie verlaat en weer by Chiselhurst-stasie by die hoofspoorlyn aansluit—slegs vir spoorwegverkeer.”;

(2) onder die opskrif Oos-Londen: Spesiaal: Wes-oewer, subparagrafe 7, 8 en 9 te hernoem na 8, 9 en 10, onderskeidelik; en

(3) onder die opskrif Oos-Londen: Spesiaal: Wes-oewer, die volgende nuwe subparagraaf in te voeg:—

„11. Opening waar die spoorlyn oor die brughoof die haweterrein binnegaan—slegs vir spoorwegverkeer.”.

D. J. v. N. GROENEWALD, Sekretaris van Doeane en Aksyns.

Opmerking.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat die betrokke roetes as spesiale ingange na en uitgange van die dok aangewys word.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 1246

14 Julie 1972

**VERBOD OP DIE DOODMAAK VAN HONDE VIR
HANDELSDOELEINDES**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (3) van die Dierebeskermingswet, 1962 (Wet 71 van 1962), verbied ek, Petrus Cornelius Pelsier, Minister van Justisie, hierby die doodmaak van 'n hond met die doel om die vel of vleis of enige ander deel van sodanige hond vir handelsdoeleinde te gebruik.

P. C. PELSER, Minister van Justisie.

**DEPARTEMENT VAN KLEURLINGBETREKKINGE
EN REHOBOTH-AANGELEENTHEDE**

No. R. 1241

14 Julie 1972

**WET OP DIE UNIVERSITEIT VAN WES-KAAP-
LAND, 1969 (WET 50 VAN 1969)****WYSIGING VAN DIE STATUUT EN REGULASIES
VAN DIE UNIVERSITEIT VAN WES-KAAPLAND**

Die Minister van Kleurlingsake het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 33 van die Wet op die Universiteit van Wes-Kaapland, 1969 (Wet 50 van 1969), sy goedkeuring geheg aan die wysiging, deur die raad van gemelde Universiteit, van die Statuut van die Universiteit van Wes-Kaapland en Regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 111 van 16 Januarie 1970, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 754 van 15 Mei 1970, deur—

(a) die volgende hoofstuk na Hoofstuk X van die Statuut by te voeg:

No. R. 1230

14 July 1972

**CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMEND-
MENT OF RULES (No. DAR/26)**

I, Dirk Johannes van Niekerk Groenewald, Secretary for Customs and Excise, acting in terms of the powers vested in me by section 6 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend the Schedule to Government Notice R. 556 of 13 April 1966, by—

(1) the insertion in paragraph 7 under the heading East London: Special: East Bank, of the following sub-paragraph:—

“7. The tunnel underneath Pontoon Road where the railway line leaves the dock area to Port Rex Station and where it joins the main line at Chiselhurst Station—for railway traffic only.”;

(2) re-numbering sub-paragraphs 7, 8 and 9 in paragraph 7 under the heading East London: Special: West Bank, to read 8, 9 and 10, respectively; and

(3) the insertion of the following new sub-paragraph under the heading East London: Special: West Bank:—

“11. Opening where the railway line across the bridgehead enters the dock area—for railway traffic only.”.

D. J. v. N. GROENEWALD, Secretary for Customs and Excise.

Note.—The effect of this notice is that the relevant routes are appointed as special entrances to and exits from the dock area.

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 1246

14 July 1972

**PROHIBITION ON THE KILLING OF DOGS FOR
COMMERCIAL PURPOSES**

By virtue of the powers vested in me by section 2 (3) of the Animals Protection Act, 1962 (Act 71 of 1962), I, Petrus Cornelius Pelsier, Minister of Justice, hereby prohibit the killing of a dog with the intention of using the skin or meat or any other part of such dog for commercial purposes.

P. C. PELSER, Minister of Justice.

**DEPARTMENT OF COLOURED RELATIONS
AND REHOBOTH AFFAIRS**

No. R. 1241

14 July 1972

**UNIVERSITY OF THE WESTERN CAPE ACT, 1969
(ACT 50 OF 1969)****AMENDMENT OF STATUTE AND REGULATIONS
OF THE UNIVERSITY OF THE WESTERN CAPE**

The Minister of Coloured Affairs has, under and by virtue of the powers vested in him by section 33 of the University of the Western Cape Act, 1969 (Act 50 of 1969), approved the amendment by the council of the said University of the Statute of the University of the Western Cape and Regulations published by Government Notice R. 111, dated 16 January 1970, as amended by Government Notice R. 754, dated 15 May 1970, by—

(a) the addition of the following Chapter after Chapter X of the Statute:

"HOOFSTUK XI**TOELATING AS STUDENTE, BEHEER OOR EN INWONING VAN STUDENTE EN BEHEER OOR UNIVERSITEITSTERREIN**

Die studente van die Universiteit, die terrein van die Universiteit, die toelating van persone as studente van en die ontslag van studente uit die Universiteit en uit verblyfplekke deur die raad goedgekeur, die verblyfplekke vir studente deur die raad goedgekeur, die inwoning van studente in sodanige verblyfplekke, en die handhawing van tug onder studente van die Universiteit, staan onder die beheer van die raad."; en

(b) die volgende regulasies na die Algemene Regulasies betreffende Grade, Diplomas en Sertifikate by te voeg:

"ALGEMENE REGULASIES BETREFFENDE TOELATING AS STUDENTE, BEHEER OOR INWONING VAN STUDENTE EN BEHEER OOR UNIVERSITEITSTERREIN*Toelating as Studente, Beheer oor Studente en Beheer Oor Universiteitsterrein*

1. 'n Student moet hom op die hoogte stel van die regulasies en reëls van die Universiteit.
2. 'n Persoon wat om toelating as student aansoek doen, moet saam met sy aansoek getuigskrifte van goeie gedrag wat vir die raad aanneemlik is indien.
3. Voordat 'n student toegelaat word om vir 'n bepaalde kursus in te skryf, kan daar van hom vereis word om bevredigende bewys van goeie gesondheid te lewer.
4. 'n Student moet 'n matrikulasiesertifikaat of 'n vrystellingsertifikaat in artikel 20 van die Wet bedoel, of enige ander sertifikaat wat as toelatingsvereistes vir 'n bepaalde studiekursus dien, aan die registrateur toon vóór die 15de dag van Mei van die jaar waarin hy vir die eerste keer as student van die Universiteit ingeskryf word vir daardie studiekursus, tensy die registrateur aan hom uitstel verleen.
5. 'n Persoon wat vir die eerste keer as student van die Universiteit inskryf, moet sy identiteitskaart aan die registrateur toon.
6. 'n Student is by inskrywing onderworpe aan die regulasies en reëls wat binne en buite die Universiteitsterrein op studente van toepassing is.
7. 'n Student word ingeskryf wanneer sy aansoek om toelating as student goedgekeur is.
8. Verblyfreëlings wat studente vir die duur van die universiteitsjaar tref, is onderworpe aan die goedkeuring van die raad.
9. 'n Student moet die registrateur van enige verandering van posadres en woonplek in kennis stel.
10. Studente moet netjies en paslik gekleed wees wanneer hulle die klasse bywoon, die Administrasiegebou en Biblioteek besoek, aan sport deelneem of in die openbaar verskyn.
11. Voordat iemand as student ingeskryf is, kan hy alleenlik met die toestemming van die registrateur lesings bywoon.
12. Van 'n student word verwag dat hy die betrokke lesings gereeld bywoon en die vereiste werkopdragte uitvoer.
13. 'n Student moet enige wettige opdrag wat gegee word om akademiese onderrig te bevorder en dissipline in die onderskeie departemente, voorlesings en eksamens te handhaaf, gehoorsaam.
14. 'n Student moet hom weerhou van enige optrede wat daarop bereken is om die onderrig en dissipline in die onderskeie departemente, voorlesings, klasse en eksamens van die Universiteit en dissipline in die algemeen te skaad.

"CHAPTER XI**ADMISSION AS STUDENTS, CONTROL AND RESIDENCE OF STUDENTS AND CONTROL OF CAMPUS**

The students of the University, the campus, the admission of persons as students of and discharge of students from the University and from places of residence approved by the council, the places of residence for students approved by the council, the residence of students in such places of residence, and the discipline of students of the University, shall fall under the control of the council."; and

(b) the addition of the following regulations after the General Regulations Governing Degrees, Diplomas and Certificates:

"GENERAL REGULATIONS GOVERNING ADMISSION AS STUDENTS, CONTROL AND RESIDENCE OF STUDENTS AND CONTROL OF CAMPUS*Admission as Students, Control of Students and Control of Campus*

1. A student shall acquaint himself with the regulations and rules of the University.
2. Any person applying for admission as a student shall submit, together with his application, testimonials of good conduct acceptable to the council.
3. Before a student is permitted to register for a particular course, he may be required to submit satisfactory proof of good health.
4. A student shall produce a matriculation certificate or exemption certificate referred to in section 20 of the Act, or any other certificate which serves as a requirement for admission to a particular course of study, to the registrar before the 15th day of May of the year in which he is registered for the first time in respect of that course of study unless the registrar grants extension of time.
5. Any person who registers as a student of the University for the first time shall produce his identity card to the registrar.
6. A student shall on registration be subject to the regulations and rules applicable to students on and off the campus.
7. A student shall be registered when his application for admission as a student has been approved.
8. Residential arrangements made by students for the duration of the university year shall be subject to the approval of the council.
9. A student shall notify the registrar of any change of postal and residential address.
10. Students shall be neatly and suitably dressed when attending classes, when visiting the Administration Building and the Library and when participating in sport or appearing in public.
11. Before a person has been registered as a student, he may attend lectures only with the permission of the registrar.
12. A student shall be expected to attend all the lectures concerned regularly and to do the required assignments.
13. A student shall obey any lawful instruction to promote academic instruction and to maintain discipline in the various departments, lectures and examinations.
14. A student shall refrain from any conduct which is aimed at harming instruction and discipline in the various departments, lectures, classes and examinations of the University and discipline in general.

15. 'n Student moet hom beide binne en buite die Universiteitsterrein van optrede weerhou wat vir die goeie naam van die Universiteit nadelig kan wees.

16. Alleenlik studente-organisasies wat deur die raad goedgekeur word, mag aan die Universiteit gestig word, en 'n goedgekeurde studente-organisasie kan met studente- of buite-organisasies wat deur die raad erken word, skakel of daarby affilieer.

17. Goedgekeurde studente-organisasies kan ooreenkomstig die bepalinge van die betrokke organisasies se konstitusies vergaderings van ingeskrewe studente hou. Geen ander vergaderings mag sonder die toestemming van die rektor op die Universiteitsterrein gehou word nie.

18. Wanneer 'n studente-organisasie van die geboue of ander fasiliteite van die Universiteit gebruik wil maak vir 'n ander doel as die na die mening van die Raad normale funksionering van die betrokke organisasie, moet die toestemming van die rektor vooraf daarvoor verkry word.

19. Studentetydskrifte, studentepublikasies of enige vlugskrifte mag alleenlik met toestemming van die rektor versprei word, en kennisgewings of plakkaat kan met die toestemming van die rektor vertoon word: Met dien verstande dat die rektor na goeie dinge die magtiging tot vertoning van kennisgewings of plakkaat aan die Verteenwoordigende Studenteraad kan deleger en dat hy sodanige magtiging kan intrek, indien hy dit nodig ag.

20. Persverklarings of -onderhoude waarby die liggame en persone en beheer van die Universiteit betrek word, of wat die goeie naam van die Universiteit kan benadeel, mag nie deur 'n student of 'n studente-organisasie uitgereik of gevoer word nie.

21. Alkoholiese drank mag slegs op die Universiteitsterrein verskaf of gebruik word by geleenthede deur die rektor goedgekeur.

22. 'n Student mag slegs met die toestemming van die registrateur 'n motorvoertuig op die Universiteitsterrein bring of aanhou.

23. 'n Student wat skade aan die eiendom van die Universiteit veroorsaak, moet sodanige skade vergoed.

24. Daar mag slegs met die toestemming van die registrateur op die Universiteitsterrein geld of goed ingesamel word.

25. 'n Student is onderworpe aan die bepaalde reëls wat vir 'n bepaalde gedeelte van die terrein of vir geboue van die Universiteit geld.

26. Georganiseerde sport word nie op Sondae op die Universiteitsterrein toegelaat nie.

27. As 'n student skuldig bevind word aan 'n oortreding van 'n regulasie of reël wat binne of buite die Universiteitsterrein geld, verbeur die betrokke student, behoudens die bepalinge van regulasie 3.3 van die regulasies betreffende verblyfplekke, enige eis om terugbetaling, betaling of kwytstelling van gelde wat deur hom betaal is of aan hom betaalbaar is of deur hom verskuldig is.

Tugmaatreëls en Ontslag van Studente

1. 'n Student wat enige van die algemene regulasies en reëls betreffende eie toelating van studente, beheer oor en verblyf van studente en die beheer oor die Universiteitsterrein oortree, is strafbaar met enige van die strawwe wat die raad bevoeg is om op te lê.

2. 'n Student is onderworpe aan die dissiplinêre gesag van die Universiteit ooreenkomstig hierdie regulasies.

3. Die rektor is die hoof tugsbeampte van die Universiteit en is gemagtig om op te tree in die geval van enige tugoortreding of wangedrag binne of buite die Universiteitsterrein.

15. A student shall, both on and off the campus, refrain from conduct which may be detrimental to the good name of the University.

16. Only student organisations approved by the council may be established at the University, and an approved student organisation may liaise or affiliate with student or outside organisations recognised by the council.

17. Approved student organisations may conduct meetings of registered students in accordance with the constitution of the organisations concerned. No other meetings shall be held on the campus without the permission of the rector.

18. When a student organisation wishes to make use of the buildings or other facilities of the University for a purpose other than, in the opinion of the council, the normal functioning of the organisation concerned, the prior permission of the rector shall be obtained.

19. Student periodicals, student publications or any pamphlets shall be distributed only with the permission of the rector, and notices or placards may be displayed with the permission of the rector: Provided that the rector may in his discretion delegate his authority in regard to the display of notices or placards to the Students' Representative Council, and that he may, if he considers it necessary, revoke such authority.

20. Press statements or press interviews which involve the bodies and persons in control of the University, or which may harm the good name of the University, shall not be issued or granted by a student or a student organisation.

21. Alcoholic beverages may be supplied or consumed on the campus only on occasions approved by the rector.

22. A motor vehicle may be brought or kept on the campus by a student only with the permission of the registrar.

23. A student who causes damage to the property of the University shall make good such damage.

24. Money or goods may be collected on the campus only with the permission of the registrar.

25. A student shall be subject to the particular rules applicable to any specific part of the grounds or to the buildings of the University.

26. Organised sport shall not be allowed on the campus on Sundays.

27. If a student is found guilty of a contravention of a regulation or rule applicable on or off the campus, the student concerned shall forfeit, subject to the provisions of regulation 3.3 of the regulations regarding places of residence, any claim to a refund or payment or remission of moneys already paid by him or payable to or due by him.

Disciplinary Measures and Discharge of Students

1. A student who contravenes any of the general regulations and rules governing the admission of students, the control and residence of students and the control of the campus shall be liable to any of the penalties which the council is empowered to impose.

2. A student shall be subject to the disciplinary authority of the University in accordance with these regulations.

3. The rector shall be the chief disciplinary officer of the University and shall be empowered to act in the event of any infringement of discipline or misconduct on or off the campus.

4. In die geval van 'n beweerde oortreding van 'n regulasie of reël wat binne of buite die Universiteits-terrein geld, het die rektor die bevoegdheid om sodanige stappe te doen as wat hy nodig ag, en het hy die bevoegdheid om 'n student te belet om klasse by te woon of om aan enige ander aktiwiteite van die Universiteit deel te neem, hangende 'n finale beslissing.

5. Behoudens die bepalinge van regulasie 7, kan die rektor in die geval van 'n beweerde tug-oortreding deur 'n student self 'n besluit daaromtrent neem en in die uitoefening van hierdie bevoegdheid kan hy die student 'n boete van hoogstens R20 oplê of hom in die bywoning van 'n bepaalde klas of klasse of as student skors indien hy van oordeel is dat die student aan die oortreding skuldig is.

6. 'n Student het die reg om skriftelik by die Tugkomitee teen 'n beslissing van die rektor te appelleer. Enige sodanige appèl moet binne vyf dae na die rektor se kennisgewing aan die student, aangeteken word.

7. Indien die rektor van oordeel is dat 'n oortreding van 'n ernstige aard is, verwys hy die aangeleentheid na die Tugkomitee.

8. Die Tugkomitee bestaan uit—

(a) die voorsitter van die raad wat as voorsitter optree,

(b) die rektor,

(c) twee lede deur die raad aangewys, en

(d) twee lede deur die senaat aangewys.

9. Die raad en die senaat wys elk twee sekondi aan om in die Tugkomitee te dien in afwesigheid van 'n lid of lede in regulasie 8 bedoel.

10. Vier lede van die Tugkomitee vorm 'n kworum op 'n vergadering van die Tugkomitee.

11. In geval van die afwesigheid van die voorsitter kies die Tugkomitee een van sy lede as voorsitter van die vergadering.

12. Die beslissing van die Tugkomitee word bepaal deur 'n meerderheid van stemme van die lede teenwoordig.

13. In die geval van 'n staking van stemme het die voorsitter van die vergadering, benewens sy beraadslagende stem, 'n beslissende stem.

14. Die Tugkomitee verhoor alle beweerde tug-oortredings deur die rektor na hom verwys, asook enige appèl teen 'n skuldigbevinding of straf deur die rektor kragtens regulasie 5 opgelê (in welke geval die rektor nie sitting in die Tugkomitee neem nie).

15. 'n Student wie se optrede deur die Tugkomitee ondersoek word, is geregtig om die ondersoek van die Tugkomitee by te woon en om sy verweer te stel. Hy kan getuies roep en getuienis aanvoer en hy is geregtig op 'n kennisgewing van die aard van die klag teen hom minstens sewe (7) dae voor die aanvang van sy verhoor.

16. Die verrigtinge en ondersoek van die Tugkomitee vind in camera plaas.

17. Die Tugkomitee kan een of meer van die volgende strawwe oplê indien hy 'n student aan 'n tug-oortreding skuldig bevind:

(a) Uitsetting uit slegs die koshuis of uit die Universiteit;

(b) tydelike uitsetting uit slegs die koshuis of uit die Universiteit;

(c) skorsing in die bywoning van 'n bepaalde klas of klasse;

(d) geldboete van hoogstens R50.

18. 'n Student kan binne sewe (7) dae nadat hy van die beslissing van die Tugkomitee in kennis gestel is, skriftelik by die raad appèl aanteken.

19. Al die bevindings en besluite van die Tugkomitee word aan die raad voorgelê.

4. In the event of an alleged contravention of a regulation or rule applicable on or off the campus, the rector shall have the power to take such steps as he may deem necessary, and shall have the power to forbid a student to attend classes or to take part in any other activities of the University, pending a final decision.

5. Subject to the provisions of regulation 7, the rector may, in the event of an alleged infringement of discipline by a student, make his own decision and in the exercise of this power, he may impose a fine not exceeding R20 or suspend the student from a particular class or classes or the University if he is of the opinion that the student is guilty of the infringement.

6. A student shall have the right to appeal in writing to the Disciplinary Committee against a decision of the rector. Any such appeal shall be lodged within five days of the notification of the rector to the student.

7. If the rector is of the opinion that a contravention is of a serious nature, he shall refer the matter to the Disciplinary Committee.

8. The Disciplinary Committee shall consist of—

(a) the chairman of the council who shall act as chairman,

(b) the rector,

(c) two members nominated by the council, and

(d) two members nominated by the senate.

9. The council and the senate shall each nominate two alternate members to serve on the Disciplinary Committee in the absence of a member or members referred to under regulation 8.

10. Four members of the Disciplinary Committee shall form a quorum at a meeting of the Disciplinary Committee.

11. In the event of the absence of the chairman, the Disciplinary Committee shall elect one of its members to be chairman of the meeting.

12. The decision of the Disciplinary Committee shall be determined by a majority vote of the members present.

13. In the event of a tie in the number of votes, the chairman of the meeting shall, apart from his deliberative vote, have a casting vote.

14. The Disciplinary Committee shall hear all alleged cases of infringement of discipline referred to it by the rector, as well as any appeal against a conviction or penalty imposed by the rector in terms of regulation 5 (in which event the rector shall not take a seat on the Disciplinary Committee).

15. A student whose conduct is inquired into by the Disciplinary Committee, shall be entitled to attend the inquiry of the Disciplinary Committee and to present his defence. He may call witnesses and lead evidence and shall be entitled to a notification of the nature of the charge against him at least seven (7) days before commencement of his hearing.

16. The proceedings and inquiry of the Disciplinary Committee shall take place *in camera*.

17. Should the Disciplinary Committee find a student guilty on a charge of infringement of discipline, it may impose one or more of the following penalties:

(a) Expulsion from the hostel only, or from the University;

(b) temporary expulsion from the hostel only, or from the University;

(c) suspension from a specific class or classes;

(d) a fine not exceeding R50.

18. A student may lodge an appeal in writing with the council within seven (7) days after he has been notified of the decision of the Disciplinary Committee.

19. All the findings and decisions of the Disciplinary Committee shall be submitted to the council.

20. Die raad kan enige straf deur die Tugkomitee opgelê, bekragtig, tersyde stel of verminder of die saak na die Tugkomitee vir heroorweging verwys, met of sonder aanbevelings.

21. Die beslissing van die raad is finaal.

Verblyfplekke

'n Verblyfplek vir studente deur die raad goedgekeur, word 'n koshuis genoem.

1. Toelating tot koshuis

1.1 Aansoek om toelating geskied op 'n vorm verkrygbaar by die registrateur, en dié vorm moet deur die aansoeker of, in die geval van 'n minderjarige aansoeker, deur sy ouer of voog, ingevul word.

1.2 Binne 10 dae na ontvangs van die kennisgewing dat 'n plek aan hom toegeken is, moet die aansoeker die skriftelike aanvaarding van die losies, tesame met 'n deposito van R10, aan die registrateur stuur.

2. Aanwending van deposito

2.1 Van sodanige deposito kan die herstel- of vervangingskoste van Universiteitseiendom wat deur die kosganger beskadig word, afgetrek word.

Terugbetaling van die deposito geskied slegs nadat die kosganger—

2.1.1 die koshuis finaal verlaat het;

2.1.2 al sy losiesgelde betaal het;

2.1.3 die sleutel van sy kamer aan die hoof van die koshuis oorhandig het;

2.1.4 'n skriftelike magtiging vir sodanige terugbetaling van die hoof van die koshuis by die kantoor ingelewer het.

2.2 As die deposito weens aftrekkings tot R5 verminder het, moet die student die deposito weer tot R10 aanvul.

3. Losiesgeld

3.1 Die losiesgeld is R200 per jaar en moet in twee gelyke paaielemente voor 28 Februarie en 31 Julie betaal word.

3.2 Losies word vir 'n akademiese jaar toegeken, uitgesonderd die universiteitsvakansies, en nie vir 'n gedeelte van die jaar nie. Die kosganger en sy ouer of voog is aanspreeklik vir die volle losiesgeld vir die akademiese jaar: Met dien verstande dat 'n kosganger en sy ouer of voog onthef word van sodanige aanspreeklikheid indien—

(a) die kosganger van die raad toestemming verkry het om die Universiteit om gesondheidsredes in die loop van die akademiese jaar te verlaat; of

(b) die kosganger 'n goedgekeurde plaasvervanger verskak; of

(c) die raad daartoe instem.

3.3 'n Kosganger kan ingevolge die tugbepalings van die raad te eniger tyd losies in die koshuis ontsê word, in welke geval geen losiesgelde vir die oorblywende gedeelte van die akademiese jaar betaalbaar is nie.

3.4 'n Student wat losiesgeld vir een semester agterstallig is, word nie sonder die toestemming van die raad toegelaat om langer in die koshuis te bly nie.

3.5 Losies vir 'n kort vakansie kan behoudens die reëls vir die koshuis, vir inwonende studente gereël word teen R1 per dag, vooruitbetaalbaar. Aansoeke hierom moet die registrateur minstens 30 dae vóór die aanvang van sodanige vakansie bereik.

3.6 Na die sluiting van lesings moet studente wat geen eksamens aflê nie, by die vroeë moontlike geleentheid vertrek. Studente wat wel tot die eindeksamen toegelaat word, moet by die vroeë moontlike geleentheid na aflegging van die laaste eksamen vertrek: Met dien verstande dat, waar nodig, spesiale reëlings met die registrateur getref kan word vir langer verblyf in die koshuis.

20. The council may confirm, set aside or reduce any penalty imposed by the Disciplinary Committee, or refer the matter to the Disciplinary Committee for reconsideration with or without recommendations.

21. The decision of the council shall be final.

Places of Residence

A place of residence for students approved by the council shall be called a hostel.

1. Admission to hostel

1.1 Application for admission shall be made on a form obtainable from the registrar, and this form shall be completed by the applicant or, in the case of a minor applicant, by his parent or guardian.

1.2 The written acceptance of the reservation together with a deposit of R10 shall be forwarded to the registrar within 10 days of receipt of the notice that accommodation has been reserved for the applicant.

2. Appropriation of deposit

2.1 The reparation or replacement costs of University property damaged by a boarder may be deducted from such deposit.

The refund of the deposit shall be authorised only after the boarder—

2.1.1 has finally left the hostel;

2.1.2 has paid all his residence fees;

2.1.3 has handed the key of his room to the warden of the hostel;

2.1.4 has handed in at the office a written authority issued by the warden of the hostel for such refund.

2.2 If, owing to deductions, the deposit has been reduced to R5, the student shall be required to make up the amount to R10.

3. Residence fees

3.1 Residence fees shall be R200 per annum, payable in two equal instalments before 28 February and 31 July.

3.2 Accommodation shall be allocated for an academic year, excluding the university holidays, and not for a part of a year. The boarder and his parent or guardian shall be liable for payment of residence fees in full for the academic year: Provided that a boarder and his parent or guardian shall be exempted from such liability if—

(a) the boarder has for health reasons obtained leave from the council to leave the University in the course of the academic year, or

(b) the boarder finds an approved substitute, or

(c) the council agrees thereto.

3.3 A boarder may in terms of a disciplinary measure of the council be refused residence in the hostel, in which case no residence fees shall be payable for the remainder of the academic year.

3.4 If a student's residence fees for one semester are still outstanding, he shall no longer be permitted to reside in the hostel without the permission of the council.

3.5 Residence in the hostel during any short vacation may be arranged, subject to residence rules, at R1 per day, payable in advance. Applications shall reach the registrar at least 30 days before the commencement of such vacation.

3.6 Students who do not write examinations, shall leave as soon as possible after lectures have ended. Students who are admitted to the final examinations, shall leave as soon as possible after writing the last examination: Provided that special arrangements may be made with the registrar for an extension, where necessary.

4. *Losies*

4.1 Die koshuis sluit na ontbyt op die dag wat volg op die sluitingsdatum van die Universiteit en heropen met die aandete van die dag voor die heropening: Met dien verstande dat, waar nodig, speiale reëlins met die registrateur getref kan word vir later vertrek en vroeër aankoms.

4.2 Die raad aanvaar geen aanspreeklikheid vir enige verlies of beskadiging van eiendom van inwonende studente nie.

4.3 Besoekers mag nie sonder die toestemming van die rektor in die koshuis oornag nie.

4.4 Studente word finansiële aanspreeklik gehou vir enige skade wat hulle aan die koshuiseiendom aanrig.

4.5 Voedsel mag nie in kamers berei word nie.

4.6 Elektriese toestelle mag slegs met die goedkeuring van die hoof van die koshuis gebruik word en nadat die voorgeskrewe geide betaal is.

4.7 Geen student mag elektriese installasies verander of daaraan peuter nie.

4.8 Slegs met die goedkeuring van die rektor mag gaste van studente, gaste van personele van die koshuis en personele van die Universiteit etes in die koshuis nuttig en wel teen betaling van 25 sent kontant per maaltyd per gas.

4.9 Alkoholiese drank word nie in die koshuis toegelaat nie, behalwe in die eetsaal by geleentheid van funksies wat deur die rektor goedgekeur is.

5. *Algemeen*

5.1 Die gesag van die raad oor die koshuis word uitgeoefen deur die rektor of die Tugkomitee wat tugmaatreëls ooreenkomstig hierdie regulasies kan toepas en, indien nodig, 'n student se verblyf in die koshuis kan beëindig sonder om redes te verstrek.

5.2 'n Koshuis vorm deel van die Universiteit en gevolglik is die toepaslike regulasies en reëls van die Universiteit ook op kosgangers van toepassing.

5.3 Die raad kan reëls uitvaardig in verband met koshuise."

No. R. 1242

14 Julie 1972

WET OP UNIVERSITEIT VAN WES-KAAPLAND,
1969 (WET 50 VAN 1969)WYSIGING VAN STATUUT EN REGULASIES VAN
DIE UNIVERSITEIT VAN WES-KAAPLAND

Die Minister van Kleurlingsake het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 33 van die Wet op die Universiteit van Wes-Kaapland, 1969 (Wet 50 van 1969), die statuut en regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 111 van 16 Januarie 1970, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 754 van 15 Mei 1970, soos volg gewysig:

HOOFSTUK VII

Voeg in—

"Baccalaureus Procurationis..... B. Proc.
Baccalaureus Verpleegkunde..... B. Verpleegkunde".

HOOFSTUK VIII

Voeg in onder toepaslike kolomhoofde—

Graad	Minimum tydperk van bywoning vereis
"Baccalaureus Procurationis.....	4 jaar
Baccalaureus Verpleegkunde.....	4 jaar"

HOOFSTUK VII

(i) Wysig—

"Baccalaureus Leges..... LL.B."

sodat dit—

"Baccalaureus Legum..... LL.B." lui.

(ii) Wysig—

"Doctor Leges..... LL.D." sodat dit

"Doctor Legum..... LL.D." lui.

4. *Residence*

4.1 The hostel shall close after breakfast on the day following the closing date of the University and reopen at supper-time on the day preceding the reopening: Provided that special arrangements may be made with the registrar for later departure and earlier arrival, where necessary.

4.2 The council shall not be liable for any loss of or damage to property of students residing in the hostel.

4.3 Visitors shall not be accommodated in the hostel overnight without the permission of the rector.

4.4 Students shall be held responsible for any damage caused by them to hostel property.

4.5 The preparation of food in bedrooms shall not be permitted.

4.6 Electrical appliances may be used only with the approval of the warden and after payment of the prescribed fees.

4.7 A student shall not tamper with or alter the electrical installations.

4.8 Guests of students, guests of staff of the hostel and staff of the University who partake of meals may do so only with the approval of the rector, and on payment of 25c in cash for each meal per guest.

4.9 Alcoholic beverages shall not be allowed inside the hostel, except in the dining-hall on occasion of functions approved by the rector.

5. *General*

5.1 The authority of the council in regard to the hostel, shall be exercised by the rector or the Disciplinary Committee who may apply disciplinary measures in accordance with these regulations and, if necessary, terminate the residence of a student in the hostel without stating the reasons.

5.2 A hostel forms part of the University and consequently the regulations and rules of the University shall also apply to boarders.

5.3 The council may make rules in connection with hostels."

No. R. 1242

14 July 1972

UNIVERSITY OF THE WESTERN CAPE ACT, 1969
(ACT 50 OF 1969)AMENDMENT OF STATUTE AND REGULATIONS
OF THE UNIVERSITY OF THE WESTERN CAPE

The Minister of Coloured Affairs has, under and by virtue of the powers vested in him by section 33 of the University of the Western Cape Act, 1969 (Act 50 of 1969), amended the statute and regulations published by Government Notice R. 111, dated 16 January 1970, as amended by Government Notice R. 754, dated 15 May 1970, as follows:

CHAPTER VII

Insert—

"Baccalaureus Procurationis..... B. Proc.
Baccalaureus Nursing..... B. Nursing".

CHAPTER VIII

Insert under appropriate column headings—

Degree	Minimum period of attendance required
"Baccalaureus Procurationis.....	4 years
Baccalaureus Nursing.....	4 years".

CHAPTER VII

(i) Amend—

"Baccalaureus Leges..... LL.B."

to read—

"Baccalaureus Legum..... LL.B."

(ii) Amend—

"Doctor Leges..... LL.D."

to read—

"Doctor Legum..... LL.D."

HOOFSTUK VIII

- (i) Vervang—
 "Baccalaureus Artium (Regte)..... 5 jaar"
 deur—
 "Baccalaureus Artium (Regte)..... 3 jaar".
- (ii) Voeg in—
 "Baccalaureus Legum..... 5 jaar".

J. J. LOOTS, Minister van Kleurlingsake.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 1225

14 Julie 1972

AARTAPPELSKEMA

VERBOD OP DIE VERKOOP OF INBRING VAN AARTAPPELS IN BEHEERDE GEBIED BEHALWE SEKERE GRADE EN KLASSE

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Adjunk-minister van Landbou, hierby bekend dat die Aartappelraad, vermeld in artikel 6 van die Aartappelskema, afgekondig by Proklamasie R. 268 van 1970, soos gewysig, kragtens artikel 37 en 38 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die verbodsbepalings in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die verbodsbepalings afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 274 van 25 Februarie 1972, wat hierby herroep word.

H. S. J. SCHOEMAN, Adjunk-minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Aartappelskema, afgekondig by Proklamasie R. 268 van 1970, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

"graad" 'n graad voorgeskryf by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet.

2. Geen produsent mag aartappels wat hy geproduseer het, behalwe graad 1, graad 2 en graad 3 aartappels met 'n massa in die geval van graad 3 aartappels van minstens 225 g elk in die beheerde gebied verkoop nie.

3. Niemand mag aartappels behalwe graad 1, graad 2 en graad 3 aartappels met 'n massa in die geval van graad 3 aartappels van minstens 225 g elk in die beheerde gebied inbring nie.

No. R. 1244

14 Julie 1972

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING EN INSPEKSIE VAN GRAAN- SORGHUM WAT VIR UITVOER BESTEM IS.— WYSIGING

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 4 van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (No. 51 van 1971), die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 1027 van 29 Junie 1962, soos gewysig, verder gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die Bylae van Goewermenskennisgewing R. 1027 van 29 Junie 1962, soos gewysig, word hierby soos volg verder gewysig:

1. Die uitdrukking, "kafferkoring", word hierby deur die uitdrukking "graansorghum", vervang waar dit ookal voorkom.

CHAPTER VIII

- (i) For—
 "Baccalaureus Artium (Law)..... 5 years"
 substitute—
 "Baccalaureus Artium (Law)..... 3 years".
- (ii) Insert—
 "Baccalaureus Legum..... 5 years".

J. J. LOOTS, Minister of Coloured Affairs.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 1225

14 July 1972

POTATO SCHEME

PROHIBITION OF THE SALE IN OR INTRO- DUCTION INTO THE CONTROLLED AREA OF POTATOES EXCEPT CERTAIN GRADES AND CLASSES

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Deputy Minister of Agriculture, hereby make known that the Potato Board, referred to in section 6 of the Potato Scheme, published by Proclamation R. 268 of 1970, as amended, has, in terms of sections 37 and 38 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, imposed the prohibitions set out in the Schedule hereto in substitution of the prohibitions published by Government Notice R. 274 of 25 February 1972 which is hereby repealed.

H. S. J. SCHOEMAN, Deputy Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Potato Scheme, published by Proclamation R. 268 of 1970, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

"grade" means a grade prescribed by regulation under section 89 of the Act.

2. No producer shall sell in the controlled area potatoes which he has produced, except Grade 1, Grade 2 and Grade 3 potatoes with a mass in the case of Grade 3 potatoes of not less than 225 g.

3. No person shall introduce potatoes into the controlled area, except Grade 1, Grade 2 and Grade 3 potatoes with a mass in the case of Grade 3 potatoes of not less than 225 g.

No. R. 1244

14 July 1972

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING AND INSPECTION OF GRAIN SORGHUM INTENDED FOR EXPORT.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (No. 51 of 1971), further amended the regulations published by Government Notice R. 1027 of 29 June 1962, as amended, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 1027 of 29 June 1962, as amended, is hereby further amended as follows:

1. The expression "grain sorghum", is hereby substituted for the expression "kaffircorn", wherever it appears.

2. Regulasie 2 word hierby gewysig deur—

(a) die vervanging van subregulasies (2) en (3) deur die volgende subregulasies:

“(2) Behoudens die bepalinge van subregulasie (4), sal die grade vir graansorghum soos volg wees:

(a) Graad 1 en graad 2 vir klas KR;

(b) graad 1 vir klas KW; en

(c) graad 1, graad 2 en graad 3 vir klas KF.”.

“(3) Behoudens die bepalinge van subregulasie (4), moet graansorghum van die klasse in subregulasie (1) omskryf, ooreenkomstig die vereistes in die volgende tabel vir die onderskeie grade uiteengesit, gegradeer word:

2. Regulation 2 is hereby amended by—

(a) the substitution for subregulations (2) and (3) of the following subregulations:

“(2) Subject to the provisions of subregulation (4), the grades for grain sorghum shall be—

(a) Grade 1 and Grade 2 for Class KR;

(b) Grade 1 for Class KW; and

(c) Grade 1, Grade 2 and Grade 3 for Class KF.”.

“(3) Subject to the provisions of subregulation (4), grain sorghum of the classes defined in subregulation (1) shall be graded in accordance with the requirements set out for the respective grades in the following table:

GRADE VIR GRAANSORGHUMKLASSE

Maksimum persentasie afwyking volgens massa toegelaat

Klas	Graad	Verkorte benaming	Gebrekkige graansorghum	Ongedorste graansorghum	Graansorghum van ander kleur	Graansorghum van ander klasse	Vreemde voorwerpe	Graansorghum deur die weer gevlek
KR.....	1	KR 1	5,0	4,0	4,0	4,0	1,5	50
KR.....	2	KR 2	10,0	8,0	8,0	8,0	2,0	50
KW.....	1	KW 1	5,0	4,0	4,0	4,0	1,5	50
KF.....	1	KF 1	5,0	8,0	—	—	1,5	50
	2	KF 2	10,0	12,0	—	—	2,0	50
	3	KF 3	20,0	20,0	—	—	3,0	75.”; en

— Dui aan dat geen maksimum voorgeskryf word nie

(b) paragrawe (d) en (e) van subregulasie 4 te skrap.

GRADES FOR CLASSES OF GRAIN SORGHUM

Maximum percentage deviations allowed according to mass

Class	Grade	Abbreviated designation	Defective grain sorghum	Unthreshed grain sorghum	Grain sorghum of another colour	Grain sorghum of another class	Foreign matter	Weather stained grain sorghum
KR.....	1	KR 1	5,0	4,0	4,0	4,0	1,5	50
KR.....	2	KR 2	10,0	8,0	8,0	8,0	2,0	50
KW.....	1	KW 1	5,0	4,0	4,0	4,0	1,5	50
KF.....	1	KF 1	5,0	8,0	—	—	1,5	50
	2	KF 2	10,0	12,0	—	—	2,0	50
	3	KF 3	20,0	20,0	—	—	3,0	75.”; and

— Denotes no maximum prescribed

(b) the deletion of paragraphs (d) and (e) of subregulation (4).

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-TEGNIËSE DIENSTE

No. R. 1226

14 Julie 1972

DIE ORDONNANSIE OP DIERESIEKTES EN PARASIE, 1959 (ORDONNANSIE 34 VAN 1959).—REGULASIES OM DIE VOORKOMS OF VERSPREIDING VAN BRUCELLOSE IN SUIDWES-AFRIKA TE VOORKOM

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 27 van die Ordonnansie op Dieriesiektes en -Parasiete, 1959 (Ordonnansie 34 van 1959), saamgelees met artikel 19 van die Wet op Aan-

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL TECHNICAL SERVICES

No. R. 1226

14 July 1972

ANIMAL DISEASES AND PARASITES ORDINANCE, 1959 (ORDINANCE 34 OF 1959).—REGULATIONS TO PREVENT THE OCCURRENCE OR SPREAD OF BRUCELLOSIS IN SOUTH-WEST AFRICA

Under the powers vested in him by section 27 of the Animal Diseases and Parasites Ordinance, 1959 (Ordinance 34 of 1959), read in conjunction with section 19 of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25

geleenthede met betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), die volgende regulasies uitgevaardig ten einde die voorkoms en verspreiding van Brucellose in Suidwes-Afrika te voorkom:

1. In hierdie regulasies beteken die uitdrukking "die Ordonnansie" die Ordonnansie op Dieresiektes en -Parasiete, 1959 (Ordonnansie 34 van 1959), en het, tensy uit die samehang anders blyk, alle uitdrukkings waaraan in die Ordonnansie betekenis gegee is, in hierdie regulasies die betekenis wat aldus daaraan gegee is.

2. Elke eienaar van beeste in die gebied in die Aanhangsel genoem, moet—

(a) alle verse tussen die ouderdomme van drie en 10 maande teen Brucellose laat inent met 'n entstof goedgekeur deur die Direkteur en op sodanige plek en tyd soos deur 'n staatsveearts bepaal; of

(b) bewys lewer dat alle verse tussen die ouderdomme van drie en 10 maande ingeënt is met 'n entstof goedgekeur deur die Direkteur.

3. Indien 'n dier ooreenkomstig regulasie 2 (a) ingeënt is, kan 'n beampte sodanige dier merk met 'n oormerk wat deur die Direkteur goedgekeur is.

4. Niemand mag enige bees bo die ouderdom van 10 maande teen Brucellose inent nie behalwe met die skriftelike goedkeuring van 'n staatsveearts.

AANHANGSEL

Die landdrosdistrikte Warmbad, Keetmanshoop, Bethanie, Luderitz, Gibeon, Maltahöhe, Gobabis, Windhoek, Walvisbaai, Swakopmund, Karibib, Omaruru, Okahandja, Otjiwarongo, Outjo, Grootfontein, Tsumeb en Rehoboth.

of 1969), the Minister of Agriculture has made the following regulations to prevent the occurrence or spread of Brucellosis in South-West Africa:

1. In these regulations the expression "the Ordinance" means the Animal Diseases and Parasites Ordinance, 1959 (Ordinance 34 of 1959), and unless the context indicates otherwise, any expression to which a meaning is assigned in the Ordinance shall, in these regulations have the meaning thus assigned to it.

2. Every owner of cattle in the area mentioned in the Schedule hereto shall—

(a) have all heifers between the ages of three and 10 months vaccinated against Brucellosis with a vaccine approved by the Director and at a place and time determined by a state veterinarian; or

(b) present proof that all heifers between the ages of three and 10 months have been vaccinated with a vaccine approved by the Director.

3. An officer may mark an animal vaccinated in terms of regulation 2 (a) hereof, with an earmark approved by the Director.

4. No person shall vaccinate any cattle over the age of 10 months against Brucellosis except with the written approval of a state veterinarian.

SCHEDULE

The Magisterial Districts of Warmbad, Keetmanshoop, Bethanie, Luderitz, Gibeon, Maltahöhe, Gobabis, Windhoek, Walvis Bay, Swakopmund, Karibib, Omaruru, Okahandja, Otjiwarongo, Outjo, Grootfontein, Tsumeb and Rehoboth.

No. R. 1232

14 Julie 1972

WYSIGING VAN TELEFOONREGULASIES

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 2 (4) en artikel 3 (2) van Wet 44 van 1958 sy goedkeuring te heg aan onderstaande wysiging van die Telefoonregulasies:

Regulasie 45

Voeg die volgende nuwe subparagraaf na subparagraaf 2 (d) in:

"(e) *Koste van Oorgrensooproepe na Swaziland*

Oproepe tussen die volgende kantore word as oorgrensverkeer geklassifiseer en die koste daarvan is 15c vir drie minute of gedeelte daarvan:

Barberton, Eureka, Louwscreek, Noordkaap, Noordkaapstasie en Sheba na Bulembu en Pigg's Peak.

Piet Retief, Amsterdam, Brereton Park, Commondale, Confidence, Idalia, Iswepe, Moolman en Panbult na Mankayane en Nhlengano.

Pongola, Golela, Ingwavuma, Magudu, Emanzengwenya, Maputa, Ndumu, Selezi en Sihangwana na Lavumisa.

Crysbestos en Steynsdorp na Bulembu, Mbabane en Pigg's Peak.

Oshoek na Bulembu, Manzini, Mbabane en Pigg's Peak. Furley's Drift en Shongwe Mission na Tshaneni."

Regulasie 46

Voeg die volgende nuwe regulasie na Regulasie 46 (ii) in:

"46. (iii) Nieteenstaande die bepalinge van Regulasie 46 (i) sal 'n koste van 12c vir drie minute of gedeelte daarvan van toepassing wees op hooflynoproepe wat as oorgrensverkeer tussen die volgende kantore geklassifiseer word:

Barberton, Eureka, Louwscreek, Noordkaap, Noordkaapstasie en Sheba na Bulembu en Pigg's Peak.

No. R. 1232

14 July 1972

AMENDMENT TO TELEPHONE REGULATIONS

The State President has been pleased under the provisions of section 2 (4) and section 3 (2) of Act 44 of 1958 to approve of the following amendment to the Telephone Regulations:

Regulation 45

Insert the following new subparagraph after subparagraph 2 (d):

"(e) *Charges for cross-border calls to Swaziland*

Calls between the following offices are classified as cross-border traffic and are subject to a charge of 15c for three minutes or portion thereof:

Barberton, Eureka, Louwscreek, Noordkaap, Noordkaap Station and Sheba to Bulembu and Pigg's Peak.

Piet Retief, Amsterdam, Brereton Park, Commondale, Confidence, Idalia, Iswepe, Moolman and Panbult to Mankayane and Nhlengano.

Pongola, Golela, Ingwavuma, Magudu, Emanzengwenya, Maputa, Ndumu, Selezi and Sihangwana to Lavumisa.

Crysbestos and Steynsdorp to Bulembu, Mbabane and Pigg's Peak.

Oshoek to Bulembu, Manzini, Mbabane and Pigg's Peak.

Furley's Drift and Shongwe Mission to Tshaneni."

Regulation 46

Insert the following new regulation after Regulation 46 (ii):

"46. (iii) Notwithstanding the provisions of Regulation 46 (i) a charge of 12c for three minutes or portion thereof will be applicable to trunk calls classified as cross-border traffic between the following offices:

Barberton, Eureka, Louwscreek, Noordkaap, Noordkaap Station and Sheba to Bulembu and Pigg's Peak.

Piet Retief, Amsterdam, Brereton Park, Commondale, Confidence, Idalia, Iswepe, Moolman en Panbult na Mankayane en Nhlanguano.

Pongola, Golela, Ingwavuma, Magudu, Emanzengwenya, Maputa, Ndumu, Selezi en Sihangwana na Lavumisa.

Crysbestos en Steynsdorp na Bulembu, Mbabane en Pigg's Peak.

Oshoek na Bulembu, Manzini, Mbabane en Pigg's Peak.

Furley's Drift en Shongwe Mission na Tshaneni."

No. R. 1233

14 Julie 1972

INTERNASIONALE TELEFOONDIENS

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 2 (4) en artikel 3 (2) van Wet 44 van 1958 sy goedkeuring te heg aan onderstaande wysiging van die lys van telefoonoproepkoste vir die Internasionale Telefoondiens soos afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 175 van 14 Februarie 1969:

Voeg die volgende besonderhede in alfabetiese volgorde in:

Diens na	Basiese tarief		Verslagkoste
	Drie minute	Een minuut	
Ekwatoriaal-Guinee.....	R 7,90	R 2,63	R 0,60

Piet Retief, Amsterdam, Brereton Park, Commondale, Confidence, Idalia, Iswepe, Moolman and Panbult to Mankayane and Nhlanguano.

Pongola, Golela, Ingwavuma, Magudu, Emanzengwenya, Maputa, Ndumu, Selezi and Sihangwana to Lavumisa.

Crysbestos and Steynsdorp to Bulembu, Mbabane and Pigg's Peak.

Oshoek to Bulembu, Manzini, Mbabane and Pigg's Peak.

Furley's Drift and Shongwe Mission to Tshaneni."

No. R. 1233

14 July 1972

INTERNATIONAL TELEPHONE SERVICE

The State President has been pleased, under the provisions of section 2 (4) and section 3 (2) of Act 44 of 1958, to approve of the following amendment to the list of telephone call charges for the International Telephone Service published under Government Notice R. 175 of 14 February 1969:

Insert the following information in alphabetical order:

Service to	Basic charge		Report charge
	Three minutes	One minute	
Equatorial Guinea.....	R 7,90	R 2,63	R 0,60

Werk mooi daarmee.

Ons leef daarvan

Use it.

Don't abuse it.

water is for everybody

U SPAARGELD VERDIEN

4%

RENTE PER JAAR

IN DIE

POSSPAARBANK

DEPOSITO'S EN OPVRAGINGS KAN GEDOEN
WORD BY ENIGEEN VAN MEER AS 1,600 POS-
KANTORE IN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
EN SUIDWES-AFRIKA, AFGESIEN VAN WAAR U
REKENING OORSPRONKLIK GEOPEN IS.

YOUR SAVINGS EARN

4%

INTEREST PER ANNUM

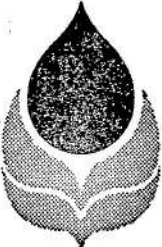
IN THE

POST OFFICE SAVINGS BANK

DEPOSITS AND WITHDRAWALS CAN BE MADE
AT ANY ONE OF MORE THAN 1,600 POST OFFICES
IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND SOUTH
WEST AFRICA, IRRESPECTIVE OF WHERE YOUR
ACCOUNT WAS ORIGINALLY OPENED.

Nuttige wenke—

1. Adresseer alle posstukke volledig, duidelik en sonder misleidende afkortings.
2. Plaas u eie adres agterop die koevert of omslag.
3. Moenie muntstukke of ander harde artikels in briewe insluit nie.
4. Gebruik posorders of poswissels wanneer geld deur die pos gestuur word.
5. Verpak pakkette behoorlik. Gebruik sterk houters en dik papier en bind dit stewig vas.
6. Maak seker dat die posgeld ten volle vooruitbetaal is.
7. Plak die posseëls in die boonste regterhoek van die koevert of omslag.
8. Verseker u pakkette en registreer waardevolle briewe. Dokumente wat slegs teen hoë koste vervang kan word, moet verkieslik verseker word.
9. Pos vroegtydig en dikwels gedurende die dag. Posstukke wat tot op die laaste oomblik teruggehou word kan vertraging veroorsaak.
10. Verstrek u volledige posadres aan u korrespondente asook u posbusnommer waar van toepassing.

Werk mooi daarmee.
Ons leef  daarvan

Useful Hints—

1. Address all mail fully, clearly and without misleading abbreviations.
2. Place your own address on the back of the envelope or wrapper.
3. Do not enclose coins or other hard objects in letters.
4. Sent remittances by Postal Order or Money Order.
5. Pack parcels properly, using strong containers and heavy paper. Tie securely.
6. Prepay postage fully.
7. Place postage stamps in the upper right hand corner of the envelope or wrapper.
8. Insure your parcels and register valuable letters. Documents which can only be replaced at considerable cost should preferably be insured.
9. Post early and often during the day. Mail held until the last moment may cause delay.
10. Give your correspondents your correct post office address including your box number where applicable.

Use it.
Don't abuse it.



water is for everybody

Geregistreeerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per

VERSEKERDE PAKKETPOS

en

Geld deur middel van 'n POSORDER of

POSWISSEL.



Stuur u pakkette per lugpos

———*dis vinniger!*



RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by

INSURED PARCEL POST

and

Money by means of a POSTAL ORDER or

MONEY ORDER.



Use air mail parcel post

———*It's quicker!*



CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

INHOUD

CONTENTS

No.	Bladsy
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS	
Arbeid, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewings</i>	
R.1219. Munisipale Onderneming, Roodepoort: Hernuwing van Versoeningsraadooreenkoms ...	1
R.1220. Munisipale Onderneming: Roodepoort ...	1
R.1221. Nywerheidsraad vir die Suikervervaardigings- en raffineernywerheid, Natal: Hernuwing van Ooreenkoms vir On- geskoolde en Halfgeskoolde Arbeid ...	4
R.1231. Intrekking van registrasie van 'n werk- gewersorganisasie ...	4
R.1234. Bounywerheid, Westelike Provinsie: Wysig- ing van Ooreenkoms vir Plattelandse Gebiede ...	5
Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewing</i>	
R.1249. Goewermentskennisgewing R. 1137: Ver- betering ...	5
Doeane en Aksyns, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewings</i>	
R.1228. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/125) ...	7
R.1229. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/101) ...	6
R.1230. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van reëls (No. DAR/26) ...	8
Justisie, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewing</i>	
R.1246. Verbod op die doodmaak van honde vir handelsdoeleindes ...	8
Kleurlingbetrekkinge en Rehoboth-aangeleenthede, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewings</i>	
R.1241. Wysiging van die Statuut en regulasies van die Universiteit van Wes-Kaapland ...	8
R.1242. Wysiging van die Statuut en regulasies van die Universiteit van Wes-Kaapland ...	13
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewings</i>	
R.1225. Aartappelskema: Verbod op die verkoop of inbring van aartappels in beheerde gebied ...	14
R.1226. Die Ordonnansie op Dieresiektes en Parasiete, 1959 ...	15
R.1244. Regulasies met betrekking tot die gradering en inspeksie van graansorghum ...	14
Pos-en-Telegraafwese, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewings</i>	
R.1232. Wysiging van Telefoonregulasies ...	16
R.1233. Internasionale Telefoondiens ...	17

No.	Page
GOVERNMENT NOTICES	
Agricultural Economics and Marketing, Department of	
<i>Government Notices</i>	
R.1225. Potato Scheme: Prohibition of the sale in or introduction into the controlled area ...	14
R.1226. Animal Diseases and Parasites Ordinance, 1959 ...	15
R.1244. Regulations relating to the grading and inspection of grain sorghum ...	14
Bantu Administration and Development, Department of	
<i>Government Notice</i>	
R.1249. Government Notice R. 1137: Correction ...	5
Coloured Relations and Rehoboth Affairs, Department of	
<i>Government Notices</i>	
R.1241. Amendment of Statute and regulations of the University of the Western Cape ...	8
R.1242. Amendment of Statute and regulations of the University of the Western Cape ...	13
Customs and Excise, Department of	
<i>Government Notices</i>	
R.1228. Customs and Excise Act, 1964: Amend- ment of Schedule 1 (No. 1/1/125) ...	7
R.1229. Customs and Excise Act, 1964: Amend- ment of Schedule 4 (No. 4/101) ...	6
R.1230. Customs and Excise Act, 1964: Amend- ment of rules (No. DAR/26) ...	8
Justice, Department of	
<i>Government Notice</i>	
R.1246. Prohibition on the killing of dogs for commercial purposes ...	8
Labour, Department of	
<i>Government Notices</i>	
R.1219. Municipal Undertaking, Roodepoort: Renewal of Conciliation Board Agree- ment ...	1
R.1220. Municipal Undertaking, Roodepoort ...	1
R.1221. Industrial Council for the Sugar Manu- facturing and Refining Industry, Natal: Renewal of Unskilled and Semi-skilled Labour Agreement ...	4
R.1231. Cancellation of registration of an em- ployers' organisation ...	4
R.1234. Building Industry, Western Province: Amendment of Agreement for the Country Districts ...	5
Posts and Telegraphs, Department of	
<i>Government Notices</i>	
R.1232. Amendment to Telephone Regulations ...	16
R.1233. International Telephone Service ...	17

